

CONMEMORACION DEL EXILIO REPUBLICANO . COMMEMORACIO  
DE L'EXILI REPUBLICA . COMMEMORATION DE L'EXIL REPUBLICAIN

# CAMINOS.CAMINS.CHEMINS DE LA RETIRADA



Cravure Marie de la Rosa 2005

1939-2009  
**70**eme  
anniversaire

**Marche symbolique**  
**Témoignages**  
**Conférences**

**Hommages**  
**Théâtre**  
**Concert**

**1<sup>er</sup> au 22 de Febrer . de Febrero . Février 2009**

**ARLES . ST-LAURENT-DE-CERDANS . CABESTANY  
ELNE . LA JONQUERA . COLLIOURE  
ENVEITG . LATOUR-DE-CAROL  
ARGELES-SUR-MER**



Organisation : FFREEE - La Fondation Machado - Le Centro Español - Les villes  
d'Argelès-sur-Mer - Arles-sur-Tech - St-Laurent-de-Cerdans - Cabestany  
Elne - Museu memorial de l'Exili - Bibliothèque d'Argelès-sur-Mer

**Du 31 janvier au 3 février 2009**

# **PRATS-DE-MOLLO COUSTOUGES ARLES-SUR-TECH**

## **MARCHE**

*sous l'égide des Marxaires Mataró*

### **31 janvier : Prats-de-Molló**

Départ du col d'Ares - Col de Malrem par les crêtes - Lamanera - N-D. du Coral - Col de la Guilla - Prats-de-Molló



### **1<sup>er</sup> février : COUSTOUGES**

**10h00** **Acte commémoratif** à la stèle

**12h00** Accueil à l'Hôtel de Ville

**13h15** Repas fraternel

**15h00** **Visite du Musée** de St-Laurent-de-Cerdans

### **2 février : ARLES-SUR-TECH**

**13h00** **Accueil des Marxaires** par le Club Pyrénéen d'Arles-sur-Tech et la Municipalité à la stèle. Apéritif à l'Hôtel de Ville. Repas

**17h00** **Conférence** : "La Retirada par FFREEE"

### **3 février : AMÉLIE-LES-BAINS**



**Dimanche 8 février 2009**

# **SAINT-LAURENT- DE-CERDANS**

*Célébration de la Retirada organisée  
par la commune de Saint-Laurent-de-Cerdans  
avec le soutien du Pays Pyrénées-Méditerranée  
et de FFREEE.*

**11h00 CHAPELLE DE LA SORT**

**Dévoilement d'une plaque** où furent accueillis les Républicains espagnols réfugiés.

**11h30 MAISON DU PATRIMOINE  
ET DE LA MÉMOIRE**

**Dévoilement d'une plaque** en mémoire des Républicains espagnols accueillis dans ces locaux qui étaient ceux de l'Union Sandalière. L'hommage sera présidé par le **maire** de Saint-Laurent en présence du **président** de Pays Pyrénées Méditerranée.

**12h30 Apéritif** offert par la ville.

Repas libre : prévoir des réservations.

**14h30 MAISON DU PATRIMOINE  
ET DE LA MÉMOIRE**

**Hommage** à **André Abet**, le premier à avoir tiré la Retirada de l'oubli, dont la Maison du Patrimoine et de la Mémoire porte le nom.

**Projection** gratuite du film "**Land and Freedom**" de Ken Loach. Présentation et débats animés par **Michel Cadé**, Universitaire, Historien du cinéma

**Exposition** des œuvres de **Pere Daura** et **Gustavo Cochet**, artistes catalan et argentin engagés dans les rangs républicains, le temps de la journée d'hommages. (Prêt du Musée Hyacinthe Rigaud)



**Mardi 10 février 2009**

# **CABESTANY**

## **CENTRE CULTUREL EXPOSITIONS**

**du 10 au 21 février**

### **"Exilio"**

Sculptures de **Serge Castillo**

### **"Guernica"**

Sculptures des élèves du lycée professionnel  
**Alfred Sauvy**

### **"Le camp de Rivesaltes"**

Exposition du **Conseil général**  
Textes des élèves de 3<sup>e</sup> du collège  
**Pablo Casals** de Cabestany

**du 10 février au 1<sup>er</sup> mars**

### **"Exil"**

Peintures de **Marc Trabys**

#### **14h30 SALLE ABET**

**Film** sur l'exil. **Débat** avec les "enfants" de la Retirada. **Diaporama** réalisé par les élèves de Mme Palau du collège **Pablo Casals**.

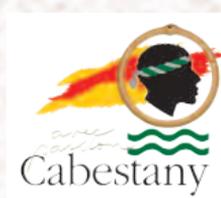
#### **17h00 SALLE POLYVALENTE**

**Concert** : **Albert Bueno** chante la Retirada. Chorale **Els Cantaires de la Fossella**. Groupe **Memoria**. Chants des Républicains espagnols.

**Allocution** de **Jean Vila**, maire.

#### **19h00 SALLE ABET**

**Concert** "Exil d'Espagne de la Retirada à nos jours" de **Susana Azquinez**. Accompagnement musical **Bernard Ariu**.



**Jeudi 12 février 2009**

## **PERPIGNAN**

### **18h00 CENTRO ESPAÑOL**

Inauguration de l'exposition  
**"Mémoire d'une Résistance"**  
de **Jean-Yves Gargadennec**.

L'exposition se compose de la vidéo "Memoria" et d'un triptyque photographique "Olvido y futuro feliz" qui évoque la destruction de la prison de Carabanchel de Madrid. Cette partie est une introduction à une série photographique "Rostros" portraits d'hommes et de femmes ayant subi la torture et la prison. A travers son exposition, Jean-Yves rend hommage à tous ceux qui ont combattu le franquisme et pour une Espagne libre.



*Leandro Saun i Rafales*



**Samedi 14 février 2009**

# **ENVEITG LATOUR-DE-CAROL**

## **GARE INTERNATIONALE**

A l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire de la Retirada, nous avons souhaité rendre hommage aux Républicains espagnols arrivés en France par la Cerdagne. Les rigueurs de l'hiver, l'isolement des hauts cantons ont rendu les conditions de l'exode particulièrement pénibles pour tous les hommes contraints de séjourner pendant plusieurs semaines dans les camps.

Nous avons choisi de marquer cet acte de mémoire à la Gare Internationale d'Enveitg / Latour-de-Carol, car c'est par elle qu'ont été évacués non seulement la plupart des combattants - destination Le Vernet d'Ariège - mais aussi les femmes, les enfants, les vieillards vers les départements du centre de la France. A cette occasion nous dévoilerons une plaque commémorative sur le quai de la gare.

## **Programme**

*Pour les participants originaires de la plaine, nous organisons un voyage avec le petit train jaune.*

**Attention : Places limitées à 150 personnes.**

*(50 places ont été réservées à des lycéens). Les inscriptions seront prises au siège de FFREEE à partir du **19 janvier** et ne deviendront effectives qu'après avoir réglé le montant du titre de transport (15 euros, estimation du prix du billet à ce jour).*

**09h00** **Départ** de **Villefranche-du-Conflent**

**12h12** **Arrivée** à **Latour-de-Carol**

**12h30** Prises de parole. **Dévoilement** d'une plaque sur le quai.

**13h30** **Pique nique** tiré du sac à la salle polyvalente de Latour-de-carol

**14h30** **Projection** d'un documentaire.

**Témoignages** et **poèmes**.

**17h30** **Retour en autobus** pour les participants inscrits au Train Jaune.



**Exposition  
"La Retirada  
en Cerdagne"  
de Frédérique Berlic**



**Mercredi 18 février 2009**

## **ARGELES-SUR-MER**

**18h30 BIBLIOTHÈQUE**

Inauguration de l'exposition  
**"La Retirada en Cerdagne"**  
de **Frédérique Berlic**

Présentation de l'ouvrage  
**"De la frontière aux barbelés"**  
Les chemins de la Retirada 1939  
par le Président de **FFREEE**



**Samedi 21 février 2009**

## **ELNE**

**16h00 MATERNITÉ SUISSE**

**Visite** des 76 petites filles prénommées **Elna**.



Jeudi 19 février 2009

## ARGELES-SUR-MER

### 10h30 **ESPACE JULES PAMS à VALMY**

Ouverture des conférences sur le  
"70<sup>e</sup> anniversaire de la Retirada" sous  
la direction de **Geneviève Dreyfus-Armand**,  
Directrice de la BDIC de Nanterre  
"Le traitement de l'histoire des  
**Républicains espagnols en France :**  
**mémoire, difficultés, enjeux"**

### 11h00 "La Nueve", Conférence de **Evelyn Mesquida**, ancienne journaliste à El Tiempo

## ELNE

15h00 **MATERNITÉ** : Suite des conférences  
"L'engagement des humanitaires"  
par **Jean-Paul Nunez**, délégué national de la  
CIMADE en Languedoc-Roussillon : L'action de  
la CIMADE auprès des "indésirables".

15h30 "Le rôle des Quakers en Espagne"  
par **Rosa Serra**

16h30 "Le cartel du Secours Suisse aux  
enfants" par **Auguste Bohny**. Débats.

18h00 Inauguration de l'exposition de **Marc Trabys**  
"L'Exil, la Retirada et la Maternité"

19h00 **ESPACE GAVROCHE** : Inauguration de  
l'exposition de **Marie de la Rosa**  
"Entre mémoire et oubli"  
Série de gravures qui a l'ambition de réfléchir  
sur la représentation de la guerre civile dans  
une reproduction artistique.

20h30 La **Companyia Projecte Galilei** présente :  
"La Maternitat d'Elna". Transposition  
théâtrale, poétique et musicale de l'histoire de  
la Maternité d'Elne.



Vendredi 20 février 2009

## LA JONQUERA

- 10h00** Inauguration d'une sculpture  
**"Camino del Exilio"** de **Serge Castillo**
- 10h30** Clôture des conférences  
**"Perseguir el vençut"**, el franquisme  
contra el primer exili 1939-1940 par  
**Francesc Vilanova**, historien, professeur à  
l'Universitat Autònoma de Barcelona.
- 11h30** **"Miedo a la memoria"**  
par **Octavio Alberola**, acteur de la lutte  
antifranquiste.

## ARGELES-SUR-MER

- 14h00** **ESPACE JULES PAMS à VALMY**  
**Salon du Livre**
- 18h00** Inauguration  
des **"Journées Caminos 2009"**  
sous la présidence  
de **M. Georges Frêche**, Président  
de la région Languedoc-Roussillon

### EXPOSITION

**"Documents et propagande  
de la Guerre civile"**  
par **Hélène Gual** et **Patrick Lluis**

**Apéritif.**



**Samedi 21 février 2009**

# **ARGELES-SUR-MER**

## **Marche symbole**

Chaque année, FFREEE commémore l'exode des Républicains Espagnols par une marche symbole.

Les enfants, petits-enfants et amis des Républicains espagnols signifient ainsi leur attachement au combat qui fut le leur.

Cette année, pour le 70<sup>e</sup> anniversaire, la marche nous conduira jusqu'au nord de ce que fut le camp de concentration pour y inaugurer une borne qui en marquera la limite.

**10h30 MAIRIE**

**Départ** de la marche.

**12h00 Inauguration** de la borne.

**13h00 ESPACE JULES PAMS à VALMY**

Pique-nique tiré du sac.

**15h30** Projection du film :

**"Contes de l'Exil ordinaire"**

de **René Grando**. Témoignages et évocation de la Retirada par **Claude Marti**.

**19h00** Buffet.

**20h30 SALLE POLYVALENTE**

**Récital Paco Ibanez.**

Paco Ibanez nous a fait l'amitié de célébrer le 70<sup>e</sup> anniversaire de la Retirada à Argelès-sur-Mer et de le signaler comme un manifeste pour la récupération de la Mémoire historique des Républicains espagnols.



**Dimanche 22 février 2009**

## **COLLIOURE**

### **70<sup>e</sup> anniversaire de la mort de Antonio Machado**

Chaque année, depuis un quart de siècle maintenant, la "Fondation du Prix international de Littérature Antonio Machado" organise un hommage à la mémoire de celui qui, représentant au plus haut niveau les lettres espagnoles, préféra partager avec son peuple un exil qui devait le conduire en quelques jours au cimetière marin de Collioure. Ce dimanche 22 février est la date anniversaire de sa mort.

#### Programme

**09h00 CENTRE CULTUREL**

**Journée Machadienne**

et **Remise du prix** international de Littérature (lycéen et adulte)

**12h30 Recueillement** sur la tombe de A. Machado  
Après-midi au Centre Culturel

**15h30 CENTRE CULTUREL**

**Spectacle**

Partenariat FFREEE-Fondation Machado

**"La Retirada ... a mi abuelita..."**

de Sandra Diaz

avec **Sandra Diaz**, **René Bousigue** :  
Danse, **Alain Diaz** : guitare, **Mariano Zamora** : chant, **Vincent Calmettes** :  
percussions, **Virgil Goller** : accordéon.

*Sandra Diaz propose un spectacle en forme d'hommage à sa grand-mère tout d'abord mais, à travers elle, à tous les réfugiés espagnols qui ont fui la guerre civile durant l'hiver 1939.*



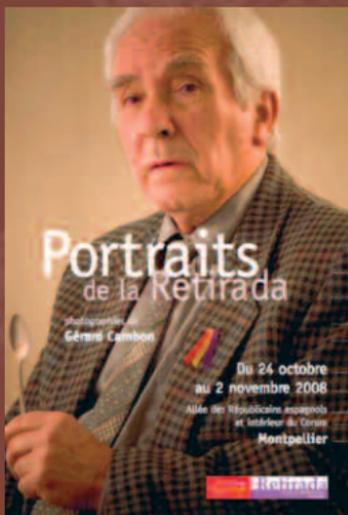
**Samedi 21 février 2009**

## **ARGELES-SUR-MER**

### **PHOTO DU 70<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**

Chers amis,

Certains d'entre vous connaissent les portraits de Républicains Espagnols que j'ai réalisés et qui ont été exposés en 2007 au camps de Rivesaltes et en octobre 2008 au Corum de Montpellier.



A l'occasion du 70<sup>e</sup> anni-

versaire de la Retirada à Argelès-sur-Mer, le 21 février 2009, je vous propose de réaliser ensemble une oeuvre commémorative de ces camps.

Mon projet, en collaboration avec FFREEE, est de regrouper tous les participants du cortège dans un espace délimité sur la plage, le temps d'une photo, faisant réexister dans le paysage d'aujourd'hui ce camp effacé et oublié. Après l'inauguration de la borne, je vous donne rendez-vous sur la plage, le temps d'une photo qui durera quelques minutes. Je vous remercie.



Gérard Cambon

**Samedi 7 mars 2009**

## **ARGELES-SUR-MER**

**20h30 SALLE POLYVALENTE**

**Spectacle musical** : "Désillusion de la Retirada" de **Alain Brunet**, trompettiste de jazz.



INFOS & RENSEIGNEMENTS :

**FFREEE - Tél. 04 68 95 85 03**